

# YVRIT **SOCIAL CLUB** UN סטארטאפ GENIAL

La langue d'un peuple , voyage identitaire



DÉPARTEMENT  
PROMOTION  
DE L'ALYA



המחלקה  
לעידוד  
עלייה



# למה בכלל לשון ולמה עברית

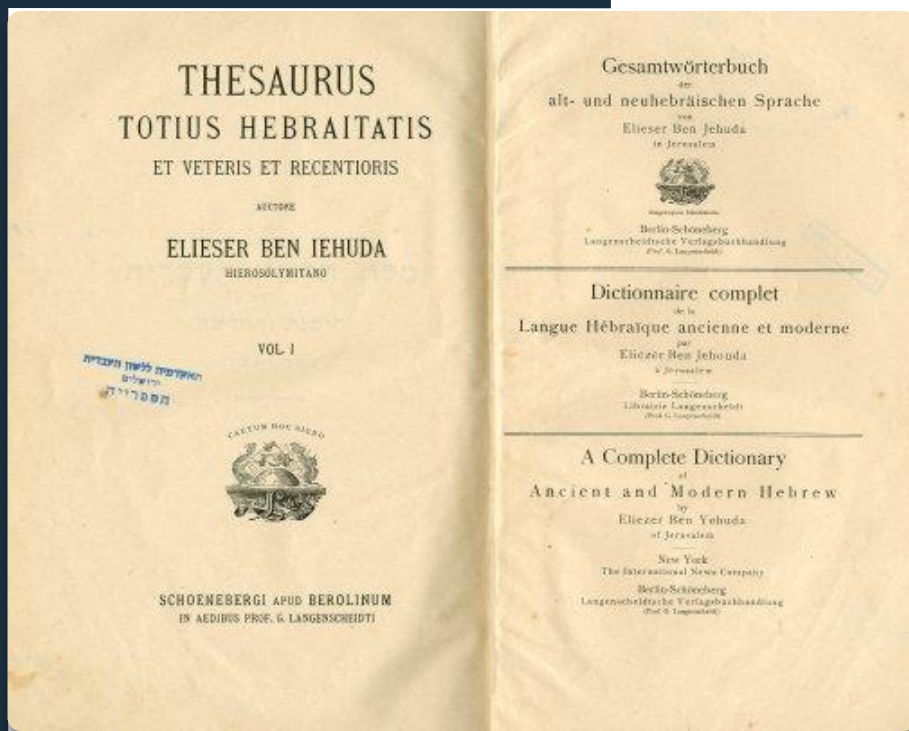
הַשּׁוֹפָה הַיָּא  
תְּקַשְׁרֵת  
תְּרַבּוֹת  
חֲבוּר לְמִקְוֹת  
תְּעוֹדֵת זְהוּת, מִי אֲנִי  
וּמָה אֲנִי  
הִיסְטוֹרִיָּה  
כְּלִים מַעֲשֵׂיִם בְּחַיִּים





# Questions שאלות

- מה צריך העולם שלנו היום?
- איזו שפה חדשה העולם צריך לדבר
- איך רעיונות יש להם לעתיד?
- איזו המצאה מהעבר את או אתה אוהבים במיוחד?
- המצאה
- להמציא
- למצוא



למה אני אוהבת עברית ?

שפת אב שפת אם?



# אליעזר בן יהודה סיפור אהבה איתמר בן אבי ולאה אבושדיד עוד סיפור של אהבה



חֲמֻדָּתִי, רַעֲיָתִי, חַיֵּי נַפְשִׁי וְרוּחִי,  
מִחַר יוֹם הַדִּין. לְבִי אוֹמֵר לִי, תִקְוֹתֵי חֲזָקָה,  
כִּי יֵרְאוּ הַשּׁוֹפְטִים בְּעַצְמָם כִּי רַק עָלִילַת  
שָׂאָה הָעֵלִילֹה שׁוֹנְאֵי עָלַי, וְהוֹצִיאוּנִי לְחַפְשִׁי;  
אֲנִי מִרְגִּישׁ כִּי זֶה לִי הַלַּיְלָה הָאֲחֵרוֹן בְּבֵית  
הָאֲסוּרִים, לְמַחַר בְּעֵת הַזֹּאת נִהְיֶה יַחַד  
בְּבֵתֵינוּ. מָה אֲחַבְּקֶךָ, בְּתִי הַיְקָרָה, מָה  
אֲנִשְׁקֶךָ רַעֲיָתִי הַמְּתוּקָה!

רעיה, אישה, בת זוג , **épouse , femme** ,  
**partenaire**

חיים , נפש , רוח **La vie , l'âme l'esprit**

**Une lettre d'Eliezér Ben Yehouda  
à Hemda sa femme qu'il a écrit  
1893 en prison**

מילון בן יהודה	MILON BEN YEHODA	חביתה HAVITA	GLIDA גלידה
מסעדה MISADA	משטרה MISHTARA	מדרכה MIDRAKHA	נקניק NAKNIK
רכבת RAKEVET	אווירון AVIRON	בובה BOUBA	ROVé רובה
פרפר PARPA	חשמל HSHMAL	צלחת TSALAHAT	פצצה PTSATSA
	אופניים OFANYIM	מסרק MASREK	

## MILON HAAKADEMYA

שִׁמְפוּ – תַּחְפִּיף  
 אס אם אס – מְסָרוֹן  
 אִינְטֶרְנֵט – מְרֻשָּׁתֶת  
 דְּאוֹדוֹרְנֵט – אֶל רִים  
 גִּינְגֵל – זְמֶרִיר  
 בִּילְטֶרְלִי – חֵד צְדָדִי  
 בְּטֶרְיָה – סוֹלְלָה  
 בִּי סֶקְסוֹאֲלִיּוֹת – דוּ מִינִיּוֹת  
 גּוֹב – תַּפְקִיד מְשָׁרָה מְשִׁימָה  
 פִּיּוֹזָן – מְזוּג הִיתוֹךְ  
 מְגָדֵר

חֲנוּת עֲדָפִים אָאוּטְלֵט

אֲבֶסְטֶרְקֵט תַּקְצִיר; תַּמְצִית

אֲפִלִּיקָצְיָה (בִּמְחֻשְׁבִּים)

יִשׁוּם; יִשׁוּמוֹן

בִּיבִיסִיטֶר שְׁמֶרְטֶף

גִּ'סְטָה מְחוּה

# צוללת צברית!

כשהפופ והרוק שטפו את העולם, בארץ שרו בעיקר שירי ארץ ישראל ולהקות צבאיות. הניסיונות הראשוניים כאן בארץ לאמץ את הסגנונות החדשים היו מגושמים, הומוריסטים או שפנו לילדים. שירי ביטלס וסטונס עברו גיור או הגחכה אבל בסופו של דבר הצליחו להיכנס לפלייליסט

Lorsque la pop et le rock ont envahi le monde, en Israël, on chantait principalement des chansons de la Terre d'Israël et des groupes militaires. Les premières tentatives ici en Israël pour adopter les nouveaux styles étaient maladroites, humoristiques ou destinées aux enfants. Les chansons des Beatles et des Stones ont été converties ou ridiculisées mais ont finalement réussi à entrer dans la playlist !



# אז איך הופכים את העברית לעוד יותר פופולרית



מזל, את מותחת את הגרביים  
וגם לי ת'עצבים  
מזל, בטח שוב אותו דבר  
הריצ'דק' אינו נסגר  
אין לי סבלנות.



כל שבלול הוא חילזון  
אך לא כל חילזון הוא שבלול



UNE LANGUE  
D'IDENTITÉ  
שפה של זהות

מי אני ומה אני  
Mi ani, Ma ani

# עברית מקראית

## Hébreu Biblique

La comparaison entre la langue de la Bible et la langue d'aujourd'hui montre que l'écart entre elles est grand dans le domaine de la syntaxe et de la phonologie et beaucoup moins dans le domaine de la morphologie. Une grande partie de l'aliénation ressentie dans le langage biblique est due aux changements de vocabulaire. Si l'on examine les phénomènes un à un, la langue de la Bible n'est pas si éloignée de la langue d'aujourd'hui. Et pourtant, le sentiment est que la langue de la Bible n'est pas assez claire pour le lecteur israélien.



ההשוואה בין לשון המקרא ללשון ימינו מעלה  
שהפער ביניהן רב בתחום התחביר והפונולוגיה  
ורב פחות בתחום המורפולוגיה. חלק גדול מן  
הזרות המרגשת בלשון המקרא נובע משנויים  
באוצר המלים. אם בוחנים את התופעות אחר  
לאחר, לשון המקרא אינה כה רחוקה מלשון ימינו.  
ואף על פי כן התחושה היא שלשון המקרא אינה  
ברורה דיה לקורא הישראלי.

שם השפה **עברית** נגזר משם הייחוס המקראי **עברי**. שם ייחוס זה מופיע בתנ"ך שלושים וארבע פעמים. הוא מוכר בעיקר מסיפורי יוסף ושעבוד מצרים, וכן מן הצירוף 'עבד עברי'. החוקרים חלוקים בשאלה אם הכינוי **עברי** יוחד לישראל או שציין את כלל עמי כנען.

הראשון המכונה בתנ"ך **עברי** הוא אברהם (בראשית יד, יג). בבראשית רבה מא, יג הוצעו כמה הסברים לכינוי **עברי**, ובין השאר הוצע לקשור אותו לצירוף **עבר הנהר** או לדמותו של **עבר** – מאבותיו של אברהם (בראשית יא, יד). שני הסברים אלו נזכרים גם בדברי פרשנים וחוקרים. במחקר המודרני היו שהציעו לזהות את העברים עם קבוצת נוודים המכונה **ח'בירו** או **עפירו** הנזכרת בתעודות עתיקות, כגון מכתבי אל־עמארנה ותעודות מארי. ואולם רבים מתנגדים לזיהוי הזה, בין השאר משום שהתיאורים בתעודות מתאימים יותר למעמד חברתי ולא לקבוצה אתנית.

שם השפה **עברית** אינו נזכר בתנ"ך כלל. בספר מלכים ובספר ישעיהו מובא נאומו הידוע של רבשקה האשורי נגד חזקיהו מלך יהודה. אנשי חזקיהו לא רצו שהעם ישמע את דברי הנאצה וביקשו מרבשקה לדבר ארמית: "דָּבַר נָא אֶל עֶבְדְּךָ אֲרַמִּית כִּי שְׁמַעִים [=מְבִינִים] אֶנְחֶנּוּ, וְאֵל תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל הַחֹמָה" (מלכים ב יח, כו; ישעיהו לו, יא). שמה הקדום של לשוננו הוא אפוא **יהודית** – לשונה של ארץ יהודה. שם זה מופיע גם בנחמיה יג, כד: "וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אֲשֶׁדּוּדִית וְאִינָם מְכִירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכָלשׁוֹן עִם וְעַם". שם מקראי נוסף המכוון כנראה לעברית הוא **שפת כנען** (ישעיהו יט, יח).

השם **עברית** עולה לראשונה בספרות בית שני, והעדויות המוקדמות ביותר הגיעו לידינו דרך שפות אחרות. ספר היובלים, מן הספרים החיצוניים, נכתב במקורו בעברית, אך השתמר במלואו רק בגעז (לשון שמית שדוברה באתיופיה) – כנראה בתיווך של גרסה יוונית. בפרק יב פסוק 26 מסופר כי האל לימד את אברהם לדבר – 'abrāyəṣṭ – כלומר **עברית**. מקור קדום נוסף שנזכר בו השם **עברית** הוא ההקדמה לגרסה היוונית של ספר בן סירא בתרגום נכדו של המחבר – ושם המילה מופיעה בצורתה היוונית ἑβραϊστὶ. בברית החדשה ובמקורות נוספים **עברית** היא לשון היהודים בת התקופה, ויש שהציעו שהכוונה דווקא לארמית או לאחד מניביה.

בספרות חז"ל הכינוי הרווח ללשוננו הוא **לשון הקודש**, ואילו המילה **עברית** מציינת בה בעיקר את הכתב העברי הקדום (לעומת 'אשורית' – הכתב המרובע המוכר לנו כיום). במקומות אחדים במשנה ובתלמוד **עברית** היא שם של שפה, אך נראה שלא תמיד הכוונה לאותה השפה. במשנת ידיים ד, ה נאמר: "תרגום שבעזרא ושבדניאל מטמא את הידים. תרגום שכתבו עברית ועברית שכתבו תרגום וכתב עברי אינו מטמא את הידים...". מכיוון שבספרים עזרא ודניאל יש חלקים הכתובים ארמית ויש הכתובים עברית, ברור ש**עברית** כאן משמעה כבלשון ימינו **ותרגום** משמעו ארמית. לעומת זאת בברייתא המובאת בבבלי מגילה יח ע"א נאמר: "קראה [את מגילת אסתר] גיפטית, **עברית**, עילמית, מדית, יוונית – לא יצא", ובברייתא המובאת מיד אחר כך: "גיפטית לגיפטים, **עברית לעברים**, עילמית לעילמים, יוונית ליוונים – יצא". בברייתות אלו **עברית** מופיעה ברשימה אחת עם לשונות הלעז, ואכן מקובל להסביר שאין הכוונה לעברית שלנו אלא לשפה אחרת. רש"י פירש "לשון עבר הנהר", ויש הסוברים שהכוונה לארמית שדיברו בה היהודים.

בספרות ימי הביניים שמה העיקרי של לשוננו הוא **לשון הקודש**, אך גם השם **עברית** משמש בה לא מעט. פה ושם מצויים גם השמות **לשון עבריה**, **לשון העברים** וכן **לשון עבר** – לשונו של האיש עֶבֶר. בספר הכוזרי מאת ר' יהודה הלוי בתרגום יהודה אבן־תבון נאמר: "שהיא לשון עבר ובעבורו נקראת עברית, מפני שנשאר עליה עת הפלגה ובלבול הלשונות" (מאמר ב, סח).

בתקופת התחייה הלאומית הלך וגבר השימוש בכינוי **עברית** לציון השפה – אולי בהשפעת שמה בלשונות אירופה. השם **עברית** השתלב היטב בעולם המושגים הציוני, ועימו שם התואר המקראי **עברי**: "עברי דבר עברית", "עבודה עברית", "היישוב העברי" ועוד. הכינוי **לשון הקודש** הלך ונדחק – אם בשל אורכו ואם בשל אופיו הדתי, וכיום הוא משמש בעיקר בחוגים חרדיים לציון לשון המקורות, ובפרט לשון המקרא, לעומת העברית החדשה. שימוש זה בצירוף **לשון הקודש** רגיל בעיקר בידיש. שמה הקדום של לשוננו – **יהודית** – מצוין כיום דווקא את לשונות היהודים שאינן עברית: ערבית־יהודית, ספרדית־יהודית, וכמובן יידיש שפירושה 'יהודית'. שינוי המשמעות הזה נובע מן השינוי שחל בשם הייחוס **יהודי** בתקופת הבית השני: משם תואר שמשמעו 'בן ארץ יהודה' לשם תואר שמשמעו 'בן לעם ישראל ולדת ישראל'.

\*ה'חדר,

\*התקופה ה'צרפתית'

\*ובית הספר העברי – הלאמי

**'חדרים' פָּעְלוּ בְּרֹאשׁ פְּנֵה וּבִיסוּד הַמַּעֲלָה, בְּרֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן, בְּזַכְרוֹן יַעֲקֹב, בְּיַבְנָאֵל, בְּעַקְרוֹן וְאַפְלוֹ בְּמִתְכַנֶּנֶת שֶׁל 'חֵדֶר מִתְקַן' בַּמוֹשָׁבָה** רְחוּבוֹת. מֵאַחַר שֶׁבַּיִת הַהוֹרִים דָּבְרוּ יִיִדִישׁ מִטְּבַע הַדְּבָרִים שֶׁגַּם הַיְלָדִים דָּבְרוּ יִיִדִישׁ וְעַרְבִית, אוֹתָהּ לְמַדּוֹ מִשְׁכַּנֵּיהֶם הָעַרְבִים. כְּאֲשֶׁר קָבַעוּ מִיִּסְדֵי פֶתַח תְּקוּהָ תִקְנוֹת ל'תְּלִמוּד תּוֹרָה' בַּמוֹשָׁבָתָם נֶאֱמַר בְּהֵן בְּמִפְרָשׁ: "קִבְּלֵנוּ עָלֵינוּ לְגַדֵּל אֶת בְּנֵינוּ לְתוֹרָה וּלְיִרְאַת ה'. לְכֹן בְּכָל בְּתֵי הַתְּלִמוּד תּוֹרָה בַּמוֹשָׁבָה, לֹא יִלְמְדוּ נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אִם תּוֹרַת ה' וּמוֹסָר וְכֹן כָּתַב לְשׁוֹן הַקֶּדֶשׁ בַּלְבַּד.

**מְרֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן** עֲבָרָה הַשִּׁיטָה שֶׁל לְמוּד 'עֲבָרִית בְּעֲבָרִית' לִיְתֵר הַמוֹשָׁבוֹת. בְּרֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן הוּקַם גַּם גֵּן הַיְלָדִים הָעַבְרִי הָרִאשׁוֹן בְּאַרְצָה.

**בְּזַכְרוֹן יַעֲקֹב** נִפְתַּח תְּחִלָּה 'חֵדֶר' וְהוֹרוּ בוֹ אַבְרָכִים מִירוֹשָׁלַיִם לְמוֹדֵי קֶדֶשׁ בַּלְבַּד כְּמוֹכֵן בְּיִיִדִישׁ. עִם קִבְּלַת חֲסוּת הַבְּאָרוֹן נִבְנְהָ בַּמוֹשָׁבָה בֵּית סֵפֶר בוֹ לְמַדּוֹ לְבַד מִלְמוּדֵי קֶדֶשׁ גַּם עַרְבִית וְצִרְפָּתִית וְהָעֲבָרִית בְּמִקוֹם הָאֲחֵרוֹן. רַב הַהוֹרִים הָיוּ מְעַנְיָנִים בְּעַקְרָה בְּחֲנוּךְ תּוֹרְנֵי וְלֹא הִתְיַחֲסוּ כִּלְל לְלִמּוּד הָעֲבָרִית. בִּיּוֹזְמַת הַפְּקִידוֹת נִשְׁלַחוּ לְפָרִיז כְּמָה צְעִירוֹת מֵהַמוֹשָׁבָה לְהַשְׁתַּלֵּם בְּהוֹרָאָה עַל מְנַת לְחַזֵּק אֶת ה'צִרְפָּתִיּוֹת' בְּבֵית הַסֵּפֶר.

**אַפְלוֹ בְּרְחוּבוֹת**, שְׁמִיִּסְדֵיהָ, חֲבָרֵי הָאֲגָדָה "מְנוּחָה וְנִחְלָה", שֶׁהָיוּ חֲבָרִים בְּאֲגָדָה 'בְּנֵי מִשָּׁה' שֶׁהָקִים אֶחָד הָעַם, מוֹשָׁבָה שֶׁלֹּא בִקְשָׁה אֶת חֲסוּת הַבְּאָרוֹן וְנוֹדְעָה כְּמִתְקַדְמַת מִבְּחִינָה דְתִית, גַּם כָּאֵן הוּקַם תְּחִלָּה 'חֵדֶר' שֶׁשִּׁפְתָה הַלְמוּד בוֹ הִיְתָה בְּיִיִדִישׁ. אֶלֶּא שֶׁכָּאֵן כְּבָר מְרֹאשִׁית הַדְרֹךְ הַתְּחוּלָל מֵאַבְקַע עַז בֵּין הַמִּיִּסְדִים לְדוֹר הַצָּעִיר, בְּשִׂאֲלַת אֲפִיו שֶׁל הַחֲנוּךְ, כְּשֶׁהָרִאשׁוֹנִים בִּקְשׁוּ לְשִׁמֵר חֲנוּךְ דְתֵי – חֲרָדִי. בְּסוֹפּוֹ שֶׁל דְבַר גְּבָרָה יָדָם שֶׁל הַצָּעִירִים וְהַסִּפִים עַל הַקְמַת 'חֵדֶר מִתְקַן' בוֹ שָׁלְבוּ לְמוֹדֵי קֶדֶשׁ בְּלִמּוּד עֲבָרִית, דְבָרֵי יְמֵי עַם יִשְׂרָאֵל וּמְקַצוּעוֹת נוֹסְפִים'. הַחֵדֶר הַמִּתְקַן הָפִךְ תוֹךְ זְמַן קֶצֶר לְבֵית סֵפֶר.

**נִסִּים בַּמוֹשָׁבָה רֹאשׁ פְּנֵה** שֶׁהִיְתָה אַחַת מִמוֹשָׁבוֹת הַחֲסוּת. בְּבֵית הַסֵּפֶר, שֶׁנִּבְנְהָ בִּ1886 – עַל יְדֵי הַפְּקִידוֹת, הוּחַל כָּאֵן כְּבָר מֵהַיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים בְּצַד ה'צִרְפָּתִיּוֹת' בְּהוֹרָאָה הַשְּׁפָה הָעֲבָרִית וְדְבָרֵי יְמֵי עַם יִשְׂרָאֵל. הַחֵל בְּכֹךְ מִשָּׁה דָּוִד שׁוּב, מִמִּיִּסְדֵי הַמוֹשָׁבָה, וְאַחֲרָיו הַמְשִׁיכּוֹ, פִּתְחוּ וְהַעֲשִׂירוּ אֶת תְּכַנִּית הַלְמוּדִים מִטּוֹבֵי הַמּוֹרִים הָעַבְרִים בְּאַרְצָה: אֶהְרוֹן טוֹרְקֵנִיץ, ד"ר יַצְחָק אֲפִשְׁטִין, שְׁמַחָה מִשָּׁה וִילְקוּמִיץ וִיהוּדָה עֲנַתְבֵי. תוֹךְ זְמַן לֹא רַב הַחֲלוּ לְעֲלוֹת לְכָאֵן לְרַגֵל רַבִים מֵהַמּוֹרִים הָעַבְרִים בְּאַרְצָה עַל מְנַת לְלַמֵּד וּלְהַשְׁכִּיל, וּבֵית הַסֵּפֶר הָעֲמָמִי בְּרֹאשׁ פְּנֵה נוֹדַע אוֹתָם יָמִים כְּאוֹנִיבְרִסִיטָה שֶׁל הַגְּלִיל'.



# המילון לצה"לית מקוצרת



<https://www.idf.il/130894/?fbclid=IwAR1iOfnNCSILHQbDRjRzfhN74g7CzXx0g7hosyXbmRUQX-OPERZ3c-ndEtM>  
Dictionnaire de l'armée

עברית  
צבאית  
L'HÉBREU  
D'ARMÉE

מתי יוצאים

לחמשוש ?



עֲבָרִית שׁוֹפָה  
מִתְחַדָּשֶׁת  
הַרְבֵּה מְלִים הֵן  
בְּלוֹעֲזִית וַיֵּשׁ  
לָהֶן גֵּרְסָה  
עֲבָרִית



חברים של השפה

העברית

Les Amis  
d'hébreu

לְחַבֵּר

לְהַתְחַבֵּר

לְחַבֵּר

חֲבוּרָה, חֲבֵרָה

# איך להנגיש את השפה

שֵׁשׁ שָׁעוֹת אֲנִי פֹה מְחַכֶּה לָךְ  
אֲךָ הַוִּילּוֹן שְׁלֹךְ עוֹד לֹא נִפְתָּח.

מִזָּל, בְּמָה זְמַן אֶת מְתִלְבֶּשֶׁת?  
בְּמָה זְמַן זֶה עוֹד יִקַּח?  
מִזָּל, אֲנִי עוֹמֵד פֹּה מְשָׁלוֹשׁ  
אֶת עוֹד לֹא הוֹצֵאת תְּרָאֵשׁ  
אֵין לִי סִבְלָנוֹת.

אז איך משווקים לציבור הרחב מוזיקה לא רצינית? קודם כל דואגים "לגייר" אותה, להעביר אותה לשפה העברית ולמציאות הישראלית, ואחר כך דואגים לפנות לכיוונים שאפשר להיות בהם פחות רציניים.

הפיתרון הקל ביותר לפתרון הפער הוא הומור. "מזל", האינטרפרטציה הישראלית ל" Do You Want to Know a Secret" של הביטלס הוא אולי הדוגמה הבולטת לכך. שיר אהבה בריטי רומנטי הפך בשנת 1966 עם מילותיו של יורם טהרלב לשיר שאמור להיות משעשע. אריק איינשטיין הצעיר שר במבטא ספק תימני, ספק מזרחי כללי שורות כמו:



# אדל והאינשטיינים



מדל  
רחוק  
רחוק  
מבוא  
עמ  
הלימון  
ערב  
של  
שושנים

# DICTIONNAIRE RE D'AMOUR מילון של אהבה

מילון אהבה Le dictionnaire de l'amour	אהבה AHAVA L'amour	חבה HIBA L'affection	תשוקה TSHOUKA La passion le désir
כמיהה KMIHA L'envie , le désir ardent , le longueur	אהוב אהובת AHOUV AHOUVA bien aimé/e	נאהב נאהבת NE-EH- AV aimé/e	מאהב מאהבת Méahév Méhavet amant / amante
להתאהב LéITAHÉV tomber amoureux	להבב LéHabév Liker	להעריץ LéHaarits Admirer	זוג ZOUG un couple
חבר חברה HAVER HAVERA Ami/e	נשיקה NESHIKA Bisous	חברות HAVEROUT Amitié	חתונה HATOUNA Mariage
אירוסין ROUSIN Engagement	נשמה NESHAMA Une âme	מוטק MOTEK Ma / mon douce / doux ( honey)	אהבה נכזבת AHAVA NIKHZEVET
לב LEV	ושבר לי הלכ NISHBAR LI HALEV	מת עליך MET ALEIKHA	חולה עליך HOLé ALAYIKH
	קראש CRASH	משוגע על MESHOUGA AL	



עברית שפה  
עם כללים  
UNE LANGUE  
AVEC LES  
RÈGLES

וגם הרבה יוצאים מן הכלל

יוצא מן הכלל

Yotsé min Haklal



עברית ירושלמית  
עברית תל אביבית  
HÉBREU DE  
JÉRUSALEM  
HÉBREU DE TEL  
AVIV

Une Langue deux  
peoples



# UNE LANGUE FAMILIALE

# שפה משפחתית



**דוברי העברית של היום**

**דוברי העברית של פעם**



אתה מדבר שטויות אחי

דברך הם פתפותי ביצים,  
 עורבא פרח, דברי הַבְּאִי,  
 דברים בטלים, הבל ורעות רוח,  
 אַסְתָּרָא בְּלִגְיָנָא קִישׁ קִישׁ קְרִיא

החזמה ללשון העברית

עברית של פעם  
 YVRIT SHEL  
 PAAM  
 עברית של היום  
 YVRIT SHEL  
 HAYOM

# מילון צבאי

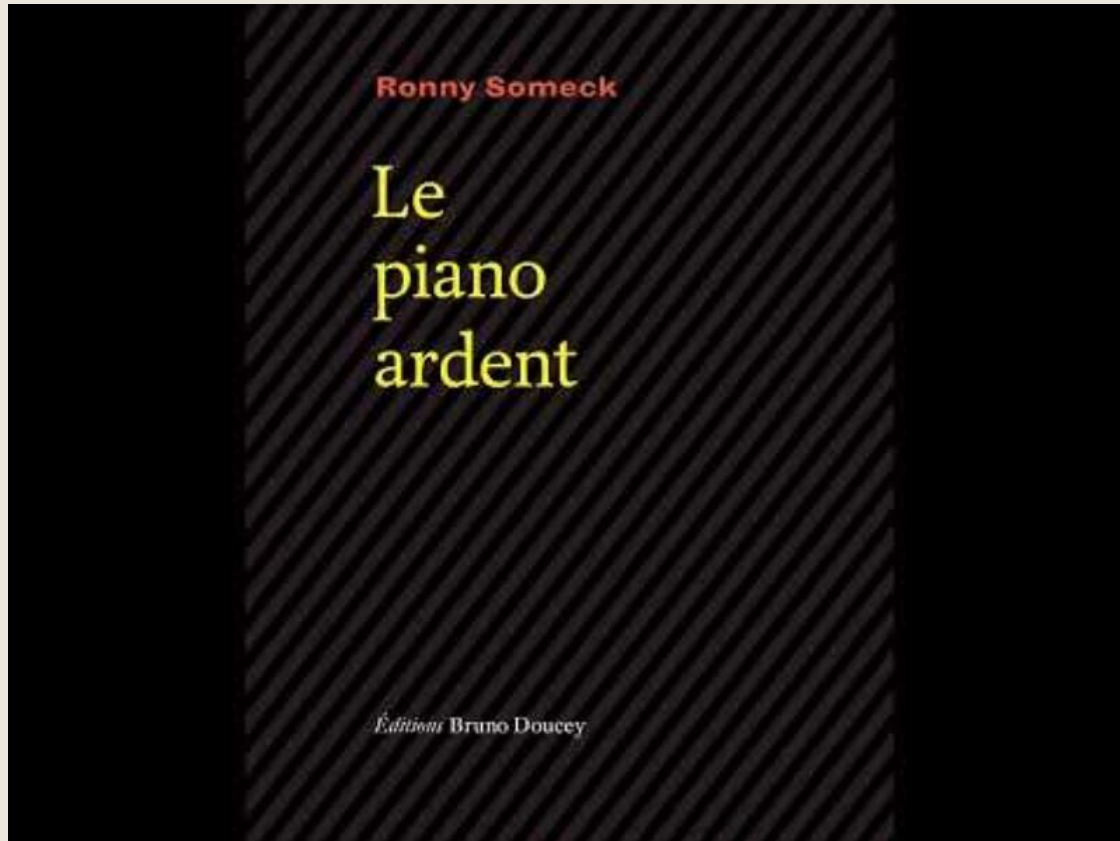
- **שרשרת חיול** – תחנות יום הגיוס, בהן נקלטים החיילים ומופנים לבסיסי הטירונות.
- קיטבג – שק חפצים אישיים לשימוש של כל חייל.
- מ"א – מספר אישי, שניתן לכל חייל בתהליך הקליטה.
- חוגר – תעודת הזיהוי של כל חייל, המכילה את תמונתו ומספרו האישי.
- ת"א – תחבושת אישית, ניתנת לכל חייל כחלק מהציוד האישי.
- פק"ל – פקודת קבע לחייל.
- בלת"ם – בלתי מתוכנן
- קל"ב – קרוב לבית (סוג שירות שנמצא במרחק נסיעה יומי מכתובת המגורים)
- חפ"ש – חייל פשוט, לרוב ג'ובניק אבל לעתים מצוין גם חייל נטול דרגות שהתגייס לאחרונה.
- טוראי – הדרגה הצבאית בה תימצאו עם הגיוס.
- רב"ט – רב טוראי, מתבטא בדרגה בעלת שני פסים על הזרוע
- סמל – דרגה בעלת שלושה פסים על הזרוע
- שפצו"ר – שיפור צורה, כלומר דיגום המדים והופעה נקייה ומסודרת כחיילים.
- מדי א' – מדים ייצוגיים של הצבא והחייל שאליו שובצתם.
- מדי ב' – מדי העבודה או המדים המבצעיים של החיילים.
- פעור – כינוי לחיילים חדשים וצעירים שעדיין לא מכירים כראוי את כל הכללים הצבאיים
- שוקיסט – חייל שטרם הסתגל למערכת, מגיב באיטיות או לא מרוכז.
- הלם בקו"ם – כינוי למגויסים טריים שחווים את יום החיול כמלחיץ, מאיים, מבלבל וחסר וודאות.
- וע"ר – ועדה רפואית, לחיילים בעלי בעיה בריאותית שנדרשים לקבל הקלות שירות או להוריד/ להעלות פרופיל.
- נפקדות – חיילים שלא התייצבו ליום גיוסם נחשבים לנפקדים ועלול לצאת נגדם צו מאסר.

## "ואיתה אני נלחם, שירה היא כלי הנשק שלי": רוני סומק

ועכשיו אקנה, חמאס שרף את הספרייה שלי עם הספרים שלך" שקיבל רוני, ההודעה הזו. "את הספר החדש שקוראים לו אש ממחישה יותר מכל את שני הקצוות, סומק מתושבת ניר עוז במעבר סמלי. שביניהם הוא נע בחודשים האחרונים שני מקומות שנצרכו, מספריית בית אריאלה לכיכר החטופים, המשורר הוותיק מדבר על יצירה בזמן מלחמה, בלבו והקשר, ל שנדחו והתגובות מהקולגות בעולם"ההשקות בחו לראות אותו זה " :המיוחד שנוצר עם אביו של אחד החטופים "לקבל את הסטירה של המציאות



## נקמת הילד המגמגם / רוני סומק



היום אני מדבר לזכר המלים שפעם נתקעו לי  
בפה.  
לזכר גלגלי השנים שפוררו הברות  
מתחת ללשון והריחו את אבק השרפות  
ברוח בין הלע לשפתיים החשוכות.  
חלמתי אז להבריא את המלים שנארו  
כסחורות גנובות  
במחסני הפה,  
לקרע אריזות הקרטון ולשלף את  
צעצועי האל"ף-בי"ת.  
המורה היתה מניחה יד על כתפי ומספרת שגם  
משה  
גמגם ובכל זאת הגיע להר סיני.  
ההר שלי היה ילדה שישבה  
לידי בכתה, ולא היתה לי אש בסנה הפה  
כדי להבעיר, לנגד עיניה,  
את המלים שנשרפו באהבתי אותה.

מתוך "המתופף של המהפכה 2001",



יהורם גאון, הגיש לקהל שיר אחר של  
החפונשיות". זה נדבק "הוא  
הגרסה העברית ל I Want to  
Hold Your Hand. האחראי על  
התרגום הזה יוסי גמזו, האיש  
שעברת את שיר העם האירי :  
"Whiskey In The Jar" ל"סימן  
שאתה צעיר", "שנה קדם לכן עבור  
השלישיה. גמזו, כמו טהרלב,  
הפך שיר אהבה תמים לשיר אהבה  
נכזבת משעשע:

הו למה את מעתיקה תמיד אצלי בזמן  
בחינות במתמטיקה אם את יוצאת עם דן  
אם את יוצאת עם דן, אם את יוצאת עם  
דן.











ואם אמות ככה מרזון  
אל תכעסי זה לא אסון

לקרב בין  
בין, תרבויות  
שפות ובין  
בני אדם

[https://hebrew-academy.org.il/topic/al\\_haakademya/](https://hebrew-academy.org.il/topic/al_haakademya/)

<https://nakdan.dicta.org.il/nikudedit>

<https://dictionnaire.reverso.net/hebreu-francais/%D7%A2%D7%91%D7%A8%D7%99%D7%AA>

<https://www.ruvik.co.il/>

<https://hadshon.edu.gov.il/%D7%A2%D7%91%D7%A8%D7%99%D7%AA-%D7%A9%D7%A4%D7%94-%D7%A9%D7%90%D7%95%D7%94%D7%91%D7%99%D7%9D/>

<https://leshoniada.co.il/>

**יהורם גאון - זה נדבק**

**אל הים בצוללת צברית!**